

In this Year of Many Dreams

Re Kangling

(Translated from Tibetan by Luran Hartley)

—offered to my friend Pema Tseden

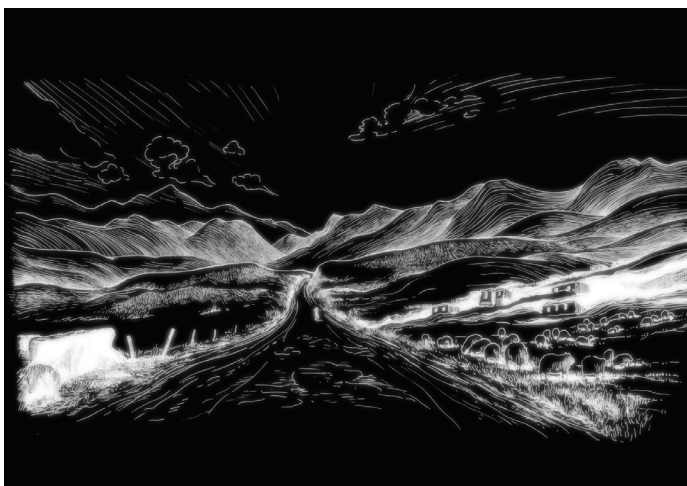
In this year of many dreams,
saddle sores from the horse's back
have been ladled into cupped hands.
Flowers blooming from the veins are
beheld as the cheeks of a young woman.

In this year of many dreams, an
encircling wall of sand was erected
inside a copper mirror.
Sunbeams from all directions
finger the colorful silk knot.

In this year of many dreams,
letters from the faces of stone pillars were
poured into the magician's hat.
A map from amongst the scriptures was
unfurled across the sun and moon.

In this year of many dreams,
no laughter sounds in the rain.
A lineage of echoes, the
Tsangpo River bores into stone.
Just boulders, wetted through.

In this year of many dreams,
a sword of stars has been brandished.
The armor of darkness is dispelled.
Each and every fragment of light
pierces the chest, pierces the heart.



A scene from *Old Dog*, illustration by Kuranishi ©Sernya magazine

མི་ལམ་མང་བའི་ལོ་དེ།

རེ་རྒྱུ་མྱེད་།

གོགས་བསྐྱེད་ཆེ་བཟན་ལ་ཕུལ་བ།

མི་ལམ་མང་བའི་ལོ་དེར

ཉ་རྒྱུ་གི་མ་ཁ་དག

སྒྲིམ་བར་བརྩམས

ཅུ་ལམ་ནས་བཀའ་བའི་མེ་ཉལ།

གཞོན་ལུ་མའི་མཁུར་ཆོས་སུ་སྒྲོམ

མི་ལམ་མང་བའི་ལོ་དེར

ཟངས་གི་མེ་ལོང་ནང་ལ

ཁྱེ་མའི་ལྷགས་རི་བསྐྱོར

ཕྱོགས་སོ་སའི་ཉི་ལོད

དར་ཆོན་གི་མདུད་པར་ཐེབས

མི་ལམ་མང་བའི་ལོ་དེར

རྩོམ་འཁུར་གི་ཡི་གེ

སྒྲིམ་མཁན་གི་ཞུ་སོ་རུ་སྒྲགས

སྒྲིགས་བཅ་གསེང་གི་ས་བཀ

ཉི་མའི་གཙལ་དུ་བཀམ

མི་ལམ་མང་བའི་ལོ་དེར

ཆར་བ་ལ་དགོད་སྒྲ་མ་བྱུང

བཀ་ཅའི་རྒྱད་ཀྱི་གཙང་པོ

དོ་ཁོག་ལ་བཞུར

པ་བོང་ཁོ་ན་མོན་ཅང་ཅང

མི་ལམ་མང་བའི་ལོ་དེར

སྐར་མའི་རལ་གྱི་གདེངས

ཐུན་བའི་གོ་ཁབ་ཐོར

འོད་ཀྱི་ཆག་བྱམ་རེ་རེ

བང་ལ་བྱག་སྒྲིང་ལ་བྱག